

Der Ablativus absolutus

Der Abl. abs. ist wie das PC eine häufige auftretende Partizipialkonstruktion.

Er besteht mindestens aus einem Substantiv / Namen im Ablativ, das mit einem PPP oder PPA in KNG-Kongruenz verbunden ist.

Erweiterungen durch Adverbiale Bestimmungen oder ein Objekt sind möglich. Sie stehen meist zwischen dem Partizip und seinem Beziehungswort.

Übersetzung:

Der Abl. abs. ist eine satzwertige Konstruktion;

er kann somit durch einen Adverbialsatz (z.B. mit „als“, „nachdem“, „weil“, „obwohl“ ...) übersetzt werden. Dabei werden das Substantiv / der Name im Ablativ zum Subjekt und das Partizip zum Prädikat des adverbialen Nebensatzes im Deutschen gemacht. Welche Konjunktion (als, nachdem, während, weil, obwohl, indem) zu wählen ist, entscheiden die Art des Partizips (PPP / PPA) und der Kontext.

Möglich sind wie beim PC oft auch eine Beiordnung oder ein präpositionaler Ausdruck.

Die attributiven Übersetzungen (wörtlich mit einem Partizip oder einem Relativsatz) sind nicht möglich.

Zeitverhältnis:

Wie beim PC bezeichnen die Formen des PPP die Vorzeitigkeit, die des PPA die Gleichzeitigkeit zum Prädikat des lateinischen Satzes.

S. auch die Poster unten!

Ein **Sonderfall** des Abl. abs.: **Der nominale Abl. abs.**

In einigen Wendungen tritt beim Abl. abs. an die Stelle des Partizips ein Substantiv oder Adjektiv. Bei der Wiedergabe im Deutschen verwendet man meistens Präpositionalausdrücke. In diesen Fällen bezeichnet der Abl. abs. die Gleichzeitigkeit.

Die häufigsten Wendungen sind:

Caesare consule	unter dem Konsulat Caesars
Augusto principe	unter dem Prinzipat des Augustus
Gaio imperatore	unter dem Feldherrn Gaius
Paulo duce	unter Führung des Paulus
patre vivo	zu Lebzeiten des Vaters
patre mortuo	nach dem Tode des Vaters
Marco invito	gegen des Willen des Marcus

Der Ablativus absolutus (Abl. abs.)



Hostibus accedentibus

miles fugit.

Substantiv

Partizip

im Ablativ

Während
(Als)
Weil
(Obwohl)

Subjekt

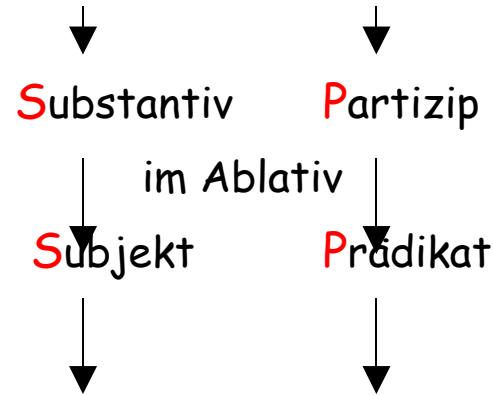
Prädikat

die Feinde sich nähern,

flüchtet der Soldat.

Adverbialer Nebensatz*

Hostibus victis



miles quiescit.



Nachdem
(Als)

Weil **die Feinde besiegt worden sind**, ruht sich der Soldat aus.
(Obwohl)

Adverbialer Nebensatz*

* Natürlich lässt sich der Abl. abs. auch mit einer Beiordnung oder einem präpositionalen Ausdruck übersetzen.

(Nicht aber wörtlich und nicht mit einem Relativsatz!):

PPA:

Die Feinde nähern sich, und deshalb flüchtet der Soldat.
Bei der Annäherung der Feinde flüchtet der Soldat.

PPP:

Die Feinde sind besiegt worden, und deshalb ruht sich der Soldat aus.
Nach dem Sieg über die Feinde ruht sich der Soldat aus.